

国際ワークショップ

小学校における多言語活動のすすめ

日 時： 2012 年 3 月 4 日（日） 14 時～18 時

場 所： 慶應義塾大学 日吉キャンパス 来往舎シンポジウムスペース
（アクセス <http://www.keio.ac.jp/ja/access/hiyoshi.html>）

参加費： 無料（事前登録不要）

連絡先： 吉村雅仁（奈良教育大学 yshmr@nara-edu.ac.jp）

古石篤子（慶應義塾大学 akak@sfc.keio.ac.jp）

<趣旨>

今年度から小学校外国語活動が本格実施となりましたが、ほとんどの場合、英語のみが学習対象として扱われているのが現状です。英語活動だけで子供たちの言語に関する態度・知識・技能の点で本当に効果が期待できるのかと疑問視する声もある一方で、英語ではなく、あるいは英語だけでなく他の言語を扱うことで言語能力の向上がそれ以上に見込めるという情報も今の日本ではほとんどありません。また、仮に英語以外あるいは複数の言語を扱うことが有効であるとしても、「英語だけでも大変なのに他の言語などとんでもない」と感じる教師が大半だと思われます。

このワークショップでは、英語活動とは別の選択肢の一つとして、多言語活動を提案したいと思います。多言語活動とは何か、効果があるのか、教材や方法はあるのか、評価はどうするのかなどの問いに答えるべく、複言語主義で有名な欧州評議会の言語政策において中核的存在であるミシェル・カンドリエ氏*による欧州の文脈での複言語教育の理論と実践についての講演をはじめ、日本の一部の学校で実際に行われている多言語活動やその教材の体験などを企画しました。小学校外国語活動に関わっておられる先生、教育委員会関係者、教員志望の方々のご参加をお待ちしています。

*ミシェル・カンドリエ氏： 国際学会EDiLiC（Education et diversité linguistique et culturelle / Education and linguistic and cultural diversity「教育と言語・文化多様性」）会長、研究者、欧州評議会専門家グループメンバー、現在京都大学客員教授

<プログラム>

14:00-14:10 開会のご挨拶と趣旨説明

第一部 多言語活動とは？ - 多言語活動体験

14:10-15:45

- (1) 「月」の言い方のルール（吉村雅仁）（30分）
- (2) 借入語、その他（日本とスイス EOLE からの教材例）（古石篤子）（30分）
- (3) グループ討議（30分）— 全体討議（15分）

休憩（15分）

第二部 欧州の複言語主義政策とその実体化、日本の文脈でできること

16:00-18:00

- (1) 講演「欧州における複言語主義政策の原理と具体的実践」（ミシェル・カンドリエ）（60分）
- (2) 討議（ラウンドテーブル）（30分）
- (3) 提案（日本の文脈における必要性、具体的事例、現在進行中のプロジェクト）（吉村雅仁）（30分）

International Workshop

Toward the Realization of Plurilingualism in Primary Education in Japan

Aim:

This workshop addresses the realization of plurilingualism in primary education in the Japanese context. As an alternative to English language activities which is exclusively diffusing in the foreign language activities in primary schools, we would like to propose multilingual activities.

We have invited Prof. Michel Candelier* as a special guest in order to share the theories and practices of language education in the context of Europe, which would help us to recognize the rationale, concrete approaches and their outcomes of pluralistic approaches of language education.

Additionally, we will introduce examples of practices and teaching materials of multilingual activities and ongoing projects in Japan.

*Michel CANDELIER: President of the international association EDiLiC (Education et diversité linguistique et culturelle / Education and linguistic and cultural diversity), Researcher, Member of Expertgroups of the Council of Europe, currently at Kyoto University

Program

Part 1: 14:10-15:45 What are the multilingual activities?—Experience

- (1) The first input: the rules of the words for months---Masahito YOSHIMURA (30 min)
- (2) The second input: Loan words and other examples from JAPAN and Swiss EOLE--Atsuko KOISHI (30 min)
- (3) Reflection: discussion in groups of 4 to 5 (30 min)+ plenary discussion (15 min)

Break: 15 min

Part 2: 16:00-18:00 Rationale and concrete realization of pluralistic approaches

- (1) Lecture by Michel CANDELIER (60 min) (the rationale, principles and some concrete realizations of "plurilingualism" policies in Europe)
- (2) Round Table (30 min) (general impression, interests and difficulties (obstacles), children's reactions, comparison with English activities, what kind of teacher training would be necessary for this kind of activities)
- (3) Presentation by Masahito YOSHIMURA (why we need, what we can do in the Japanese context, what is already starting) (30 min)